

# E6 - What Magical Girls Are

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

Mimori Byakuya is a failure.

**[00:08]** ---

The girl I guide...

**[00:11]** ---

will be the new magical girl.

**[00:22]** ---

That rain yesterday seems like a dream now.

**[00:28]** ---

It's as if we've been blessed.

**[00:32]** ---

Both myself and the magical girl I've chosen...

**[00:38]** ---

Fck!

**SIGN** °°She's a magical girl.

**[00:42]** ---

God dammit!

**[00:43]** ---

Did the bitterness of the coffee send you into a rage?

**[00:46]** ---

Fck!

**[00:49]** ---

You're so lively, Hibana.

**SIGN** °°She's a magical girl.

**SIGN** Episode 6

What Magical Girls Are

**[01:59]** ---

My name is Kagari Hibana.

**[02:02]** ---

I'm a 15-year-old who looves cute things!

**[02:05]** ---

You wouldn't believe my surprise when I heard that

*I could become the magical girl of my dreams...*

**[02:11]** ---

*So I consulted with my friends, Mr. Bunny and Mr. Bear.*

**[02:15]** ---

This is a job only Hibana-chan can do!

**[02:17]** ---

Stay strong, Hibana-chan!

**SIGN** I-I'll try...

**[02:20]** ---

I-I'll try...

**SIGN** You can do it! ☆

**[02:22]** ---

You can do it!

**[02:25]** ---

That should be easier for you to drink.

**SIGN** (Holy)

**[02:29]** ---

*This is the person who made me a magical girl, Mr. Bird.*

**[02:35]** ---

*I'm very grateful to him.*

**[02:40]** ---

I'll kill you!

**[02:41]** ---

*But I get too embarrassed to express how I really feel.*

**[02:47]** ---

Not enough sugar for you?

**[02:51]** ---

Hibana.

**[02:52]** ---

We've got work.

**[02:54]** ---

Can you do it?

**[03:50]** ---

Help those kids!

**[03:53]** ---

She's got a staff!

**[03:55]** ---

Think she'll use some magic?

**[03:58]** ---

Fck!

**[04:01]** ---

Fck! Fck! Fcking!

**[04:06]** ---

I am strong!

**[04:08]** ---

Aren't those brass knuckles?!

**[04:10]** ---

That ain't magic at all!

**[04:13]** ---

Take care!

**[04:15]** ---

I will...

**[04:19]** ---

Huh?

**[04:23]** ---

Hibana! Are you alright?

**[04:26]** ---

*Hiss Hiss Hiss*

**[04:27]** ---

Your wounds--

**[04:46]** ---

A new magical girl...

**[04:52]** ---

*We had trouble with one and now there's another?!*

**[04:55]** ---

*This is going to put the Lieutenant in a tight spot...!*

**[05:00]** ---

Huh?

**[05:01]** ---

Huh?

**[05:09]** ---

*What's happened to the Lieutenant?*

**[05:11]** ---

*He seemed down after his latest kill.*

**[05:13]** ---

*He's always like that after he finishes a big job.*

**[05:16]** ---

*I defeated that magical girl.*

**[05:19]** ---

*Since I can't defeat Mimori Byakuya...*

**[05:22]** ---

*doing that was the only way to preserve my reputation.*

**[05:26]** ---

*That also puts to bed the incident  
of me killing all those underlings.*

**[05:32]** ---

*Our kinds are enemies. This is for the best.*

**[05:36]** ---

*It was just a good opportunity...*

**[05:40]** ---

*His cruelty has yet to wane.*

**[05:44]** ---

*That's right. So, don't be stupid...!*

**[05:48]** ---

Bye!

**[05:50]** ---

See you!

**[05:57]** ---

Fck!

**[06:06]** ---

Hibana!

**[06:11]** ---

Are you in pain?

**[06:17]** ---

I'm sorry I put you in harm's way, Hibana...

**[06:22]** ---

Hibana... There's something I must tell you.

**[06:28]** ---

It's about how magical girls are structured.

**[06:32]** ---

First, as a familiar,

**[06:34]** ---

I'm a messenger of God sent from Heaven  
to the Earth below entrusted with a message.

**[06:40]** ---

You could also call us angels.

**[06:43]** ---

Among the humans, we choose girls,  
of pure mind and body...

**[06:47]** ---

and bestow upon them the power of a magical girl.

**[06:51]** ---

However, I am not the only one. There are many of us.

**[06:56]** ---

Meaning, you are not the only  
magical girl. There are many others.

**[07:01]** ---

The responsibility does not fall on your shoulders alone...

**[07:05]** ---

Even so, I believe you have what it takes  
to become the best magical girl.

**[07:11]** ---

However, I will never ask you  
to risk your life or prove yourself.

**[07:18]** ---

I should have told you sooner. I'm sorry...

**[07:29]** ---

Even if someone better than me comes, I'll still do it...

**[07:34]** ---

Because I admire them.

**[07:36]** ---

*It's what I want.*

**[07:39]** ---

*Even if there are several others.*

**[07:43]** ---

*I'll still do it...*

**[07:48]** ---

*This girl...*

**[07:51]** ---

*This girl I've chosen... This singular magical girl.*

**[07:56]** ---

*Thank you...*

**[08:04]** ---

*Fck.*

**[08:06]** ---

*Fck is not just a response, but also an affirmation.*

**[08:10]** ---

*Let's stand and fight together. The two of us.*

**[08:17]** ---

*It's been a few days since I've seen Mr. Lieutenant.*

**[08:21]** ---

*I know we're enemies and it's not as if  
we've made a promise to meet every day...*

**[08:28]** ---

*But I think about him every day...*

**[08:31]** ---

*Hey, newbie, get over here!*

**[08:35]** ---

*C-Coming!*

**[08:37]** ---

*Lieutenant, sir, I've brought some tea to calm your nerves!*

**[08:38]** ---

*Yes, thank you.*

**[08:40]** ---

*Don't mention it...!*

**[08:42]** ---

*Please allow me to tailor you a new uniform!*

**[08:44]** ---

*We shouldn't leave it like this!*

**[08:46]** ---

*Uh, apologies...*

**[08:48]** ---

*Mira! I finally found the ball, look!*

**[08:52]** ---

*Isn't it so cute?*

**[08:53]** ---

*Think the organization will let me keep it?*

What should I name it?

**[08:57]** ---

But I'll never know its sex if it stays all rolled up.

**[09:00]** ---

It's a serious problem!

**[09:02]** ---

It would be rude in the armadillo kingdom  
if I force it to unfurl itself, wouldn't it?

**[09:06]** ---

And if it's a girl, it would be rude of me  
to give it a male name... Hm?

**[09:12]** ---

You guys want to meet it, too?

**[09:18]** ---

I can't get my work done at the organization.

**[09:21]** ---

It's best if I hurry and receive my judgment.

**[09:26]** ---

Long time, no see, Magical Girl...

**[09:30]** ---

Mr. Lieutenant...

**[09:32]** ---

Let's put an end to this relationship!

**[09:36]** ---

Mr. Lieutenant...

**[09:38]** ---

I haven't seen you lately, I was getting worried...

**[09:43]** ---

You know, don't you...

**[09:45]** ---

That I disposed of one of your magical girl comrades.

**[09:50]** ---

Huh? I have comrades?

**[09:52]** ---

Huh?

**[09:55]** ---

Wait... You didn't know?

**[09:58]** ---

No, I've never interacted with any other magical girls...

**[10:03]** ---

Did you think there were others?

**[10:05]** ---

There's a recession everywhere you look...

**[10:08]** ---

I forgot, she's the queen of hard times.

**[10:12]** ---

I had heard there were others

*in the same line of work as me...*

**[10:17]** ---

*Same line of work...*

*At least you were aware of it...*

**[10:22]** ---

*I see. So, what has she been doing...*

**[10:27]** ---

*I wonder if I'm cold-hearted?*

**[10:31]** ---

*I'd heard from other magical girls...*

**[10:36]** ---

*But as long as you were safe...*

*That's all I cared about....*

**[10:45]** ---

*M-Mr. Lieutenant?*

**[10:48]** ---

*No, you're not.*

**[10:49]** ---

*Huh?*

**[10:51]** ---

*That's just who you are. And this is ...*

**[10:57]** ---

*For saying something like that when my guard's down.*

**[11:03]** ---

*Fck!*

**[11:05]** ---

*I'll kill you this time!*

**[11:07]** ---

*You're that magical girl from last time.*

**[11:11]** ---

*You're still alive...*

**[11:14]** ---

*Hi...*

**[11:17]** ---

*Hibana-chan?*

**[12:26]** ---

**[12:27]** ---

*Episode 7*

They're Friends...?